



Centro Responsable: **Facultad de Filosofía y Letras**

Centro/s en que se imparte: **Facultad de Filosofía y Letras**

Créditos: **60 ECTS**
(1 año)

Rama: **Arte y Humanidades**

Tipo Enseñanza:
Presencial

Precio recomendado:
29,57 €/ crédito matriculado
(precios públicos 15-16)

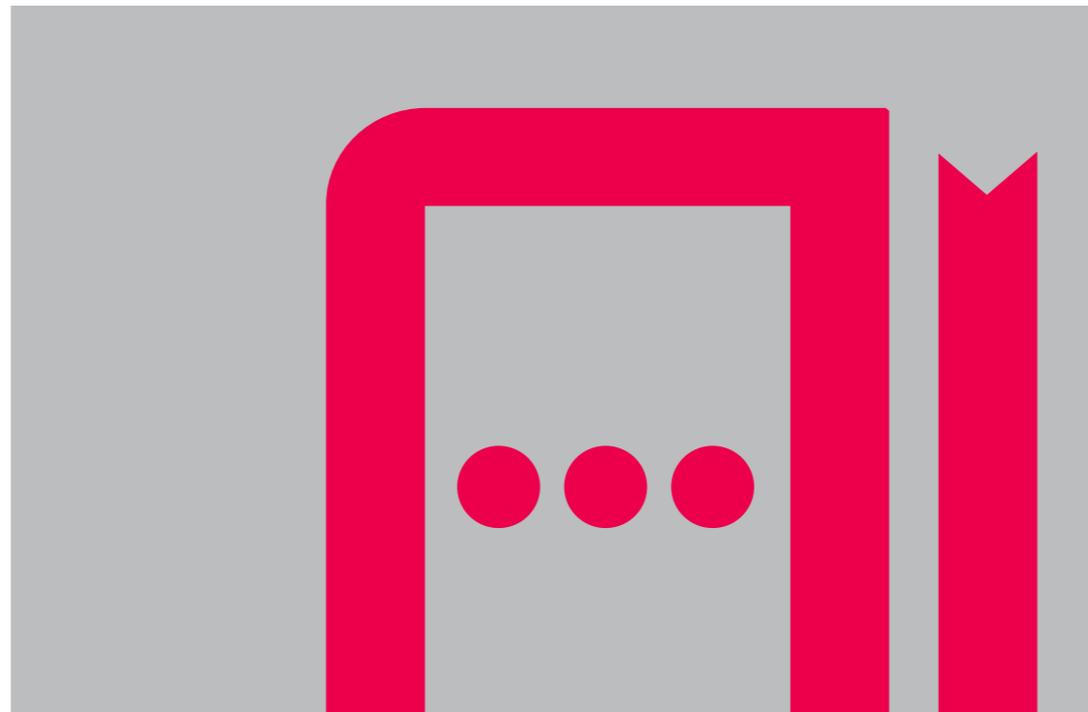
Horario: **Tarde**

Número de Plazas: **30**

Lenguas utilizadas:
C, Fr, In, It, Gr, Al y Árabe

Perfil de acceso recomendado

Está dirigido a quienes posean un título de Grado o equivalente en Traducción e Interpretación u otras disciplinas de la rama de Humanidades y puedan acreditar los conocimientos de idiomas requeridos para el adecuado seguimiento del programa.



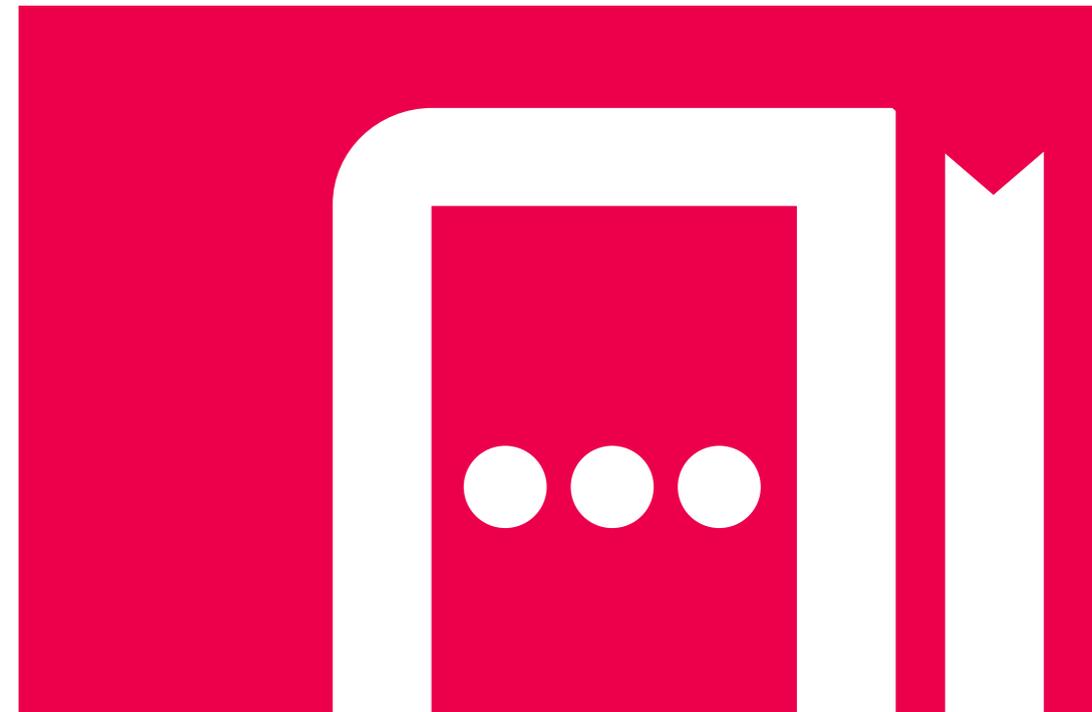
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Campus de Teatinos. 29071. Málaga.

decanato@fil.uma.es

Tel. secretaría: 952 13 34 32

www.uma.es/cipd



Máster Universitario en Traducción para el Mundo Editorial

UNIVERSIDAD DE MÁLAGA



Descripción

El Máster Universitario en Traducción para el Mundo Editorial ofrece una especialización dentro de este campo en sus diversas modalidades de novela, ensayo, literatura infantil y juvenil, cómic y novela gráfica, teatro, guiones de cine y TV, textos científico-técnicos, etc. Igualmente, asegura una visión teórica y metodológica completa de los actuales estudios de Traducción y comprende disciplinas y saberes normalmente asociados con el estudio y ejercicio profesional de la traducción editorial.

Objetivos

- Adquirir una competencia traductora general y especializada dentro del ámbito general de la traducción para el mundo editorial.
- Dominar las fases del proceso editorial desde los puntos de vista de lector, traductor, corrector.
- Desarrollar habilidades de aprendizaje para practicar de manera autónoma, con dignidad y ética deontológica, la profesión de traductor para el mundo editorial.
- Adquirir conocimientos sobre el mercado editorial, la estructura y funcionamiento de las casas editoriales y el marco legal que regula los derechos de los traductores y las relaciones de estos con las editoriales.

Preinscripción y acceso

La preinscripción y el acceso al Máster se efectúa conforme a los procedimientos establecidos por Distrito Único Andaluz, en los plazos y condiciones fijadas para todos los Másteres Universitarios oficiales que se imparten en las universidades públicas andaluzas (más información en <http://www.infouma.uma.es/acceso/>).

Empleabilidad

El Máster en Traducción para el Mundo Editorial tiene una doble orientación: profesional e investigadora. Por un lado, capacita para el desempeño profesional de la traducción proporcionando la especialización en un ámbito —el editorial— en permanente expansión, que moviliza ingentes recursos humanos y económicos. Del mismo modo, abre la puerta a otros perfiles profesionales del sector como lector editorial, redactor o corrector. Por otro lado, los egresados tienen la opción de continuar su formación a través de un Programa de Doctorado.

Plan de estudios

Módulo I. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA Y METODOLÓGICA

CORRIENTES DE TRADUCTOLOGÍA	3 ECTS	METODOLOGÍAS DE LA INVESTIGACIÓN TRADUCTOLÓGICA	3 ECTS
-----------------------------	--------	---	--------

Módulo II. PRÁCTICAS TUTELADAS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

PRÁCTICAS TUTELADAS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	6 ECTS
--	--------

Módulo III. TRABAJO FIN DE MÁSTER

TRABAJO FIN DE MÁSTER	9 ECTS
-----------------------	--------

Módulo IV. TRADUCCIÓN EDITORIAL (OPTATIVAS)

TRADUCCIÓN EDITORIAL (1): POESÍA, ENSAYO LITERARIO Y TEATRO	3 ECTS	TRADUCCIÓN EDITORIAL (6): TEXTOS MÉDICOS	3 ECTS
TRADUCCIÓN EDITORIAL (2): NARRATIVA	3 ECTS	TRADUCCIÓN EDITORIAL (7): DOCUMENTOS DE ÁMBITO TÉCNICO	3 ECTS
TRADUCCIÓN EDITORIAL (3): TEXTOS HUMANÍSTICOS	3 ECTS	TRADUCCIÓN EDITORIAL (8): CÓMIC Y NOVELA GRÁFICA	3 ECTS
TRADUCCIÓN EDITORIAL (4): TEXTOS SOCIOPOLÍTICOS Y FILOSÓFICOS	3 ECTS	TRADUCCIÓN EDITORIAL (9): TEXTOS PERIODÍSTICOS	3 ECTS
TRADUCCIÓN EDITORIAL (5): DOCUMENTOS DE ÁMBITO JURÍDICO E INSTITUCIONAL	3 ECTS		

Módulo V. SABERES TRANSVERSALES Y DISCIPLINAS AFINES (OPTATIVAS)

ASPECTOS ÉTICOS, PROFESIONALES Y LEGALES DE LA TRADUCCIÓN	3 ECTS	TENDENCIAS LITERARIAS CONTEMPORÁNEAS	3 ECTS
LA ESTRUCTURA DEL DISCURSO. PROCESOS DE COMPOSICIÓN TEXTUAL. REDACCIÓN Y CORRECCIÓN DE ESTILO	3 ECTS	TERMINOLOGÍA, LEXCOGRAFÍA Y DICCIONARIOS	3 ECTS
REDACCIÓN CIENTÍFICA EN ESPAÑOL Y HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS PARA LA PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA	3 ECTS	VARIACIÓN LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN	3 ECTS
TRADUCCIÓN DE UNIDADES FRASEOLÓGICAS: PROCEDIMIENTOS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS	3 ECTS	DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN	3 ECTS
LITERATURA, CINE Y TRADUCCIÓN: TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFÍA Y DE LA TRADUCCIÓN DE GUIONES	3 ECTS	LA INTERPRETACIÓN EN LOS CAMPOS EDITORIAL Y ACADÉMICO (NEGOCIACIONES, ENTREVISTAS Y DISCURSOS)	3 ECTS
APROXIMACIONES TEÓRICAS A LA LITERATURA TRADUCIDAS	3 ECTS	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LA MEDIACIÓN CULTURAL: INMIGRACIÓN Y ENCUENTRO DE CIVILIZACIONES	3 ECTS